



教材中古诗文注释指瑕

江苏东台市安丰中学 戴晓锦

笔者在教学实践中,觉得人教版教材古诗文的一些注释不够准确完美,特举几例,纠正于方家。

例1“以君之力,曾不能损魁父之丘。”(《列子·愚公移山》,初语二册)注释为“连魁父这座小山都不能削平。曾,用来加强否定语气,常与‘不’连用,可译为‘连……都……’。”释义是准确的,但注中将“曾”注音为zēng,这就不当了,查《文言虚词汇解》“曾”字:“用在否定副词前,借以加强否定语气,可译为‘还’‘竟’‘竟然’等。”注音céng。所举例句,赫然就是“以君之力,曾不能损魁父之丘。”再查《古代汉语常用字字典》,“曾”字读céng音时义项有三个,其中之一是“副词。用来加强语气,有时可译为‘连……都……’。”《列子·汤问》:“曾不若孀妻弱子。”再将读zēng音的注释全引如下:“zēng(增),指与自己隔着两代的亲属。如曾祖、曾孙。”故例1中“曾”音应为céng。

例2“单车欲问边,属国过居延。”(王维《使至塞上》,初语三册)“属国”,课本注释为“附属国,这里指吐蕃(bù)的军队。”此说似为不妥。国学大师施蛰存先生认为此联中的“‘单车’‘属国’都是‘使者’的代词……‘属国’是秦汉官名,典属国”的省略,这个官掌管投降归顺的蛮夷部族。因此,“属国”就成为外交官的



代名词。”查《辞海》,见:“典属国——官名。始于秦,西汉沿置。掌管少数民族事务。”“属国都尉——官名。西汉武帝时,在边地内迁少数民族地区设置。”结合王维写此诗的背景——开元二十五年(737年)的春天,诗人奉唐玄宗之命,赴西北边塞慰问战胜吐蕃的河西副大使崔希逸,这首诗所写的就是这次出使的情景。

例3“仅有‘敌船’为火所焚,随波而逝。”(周密《观潮》,初语三册)“逝”,课本注释为“去,往”。课文这里描写水军演习场面,试想:双方“交战”;“敌船”已被我方击中,且烈火熊熊,又怎能让它随波而去呢?应理解为“消失、沉没”才说得通。查《中学文言文注析》对此文的注析,亦解释为“消失、沉没。”

例4“感时花溅泪,恨别鸟惊心。”

(杜甫《春望》,初语三册)此句课本上注释为“这是拟人写法,意思是由于战乱,都城破败,仿佛花也因感叹时事而落泪,鸟也因人世间的离别而惊心。”对这两句的理解,过去诗评家就有分歧,焦点在于“溅泪”“惊心”的是花、鸟还是人。关于这一问题,徐应佩、周溶泉、吴功正在《感时忧国,思家念亲——谈杜甫的〈春望〉》一文中,有详尽的论述,不过该文仍侧重于认为“说花鸟泣和惊,这是拟人化的手法。”“诗无达诂。笔者认为,此句理解成诗人的泣与惊,于诗义诗美皆未尝不可。清人施补华说:“感时花溅泪,恨别鸟惊心”是律句中加一倍写法。“花鸟本是令人喜悦的,诗人却用来写对国事的悲痛,这种写法,正如《诗经》中《采薇》‘昔我往矣,杨柳依依。今我来思,雨雪霏霏。’以乐景写哀情,一倍增其哀乐。其实,还是徐中正、金启华《中国古代文学作品选》的注法较为客观公允,注为‘花溅泪:有两种理解。一、人见花而溅泪;二、花似有知,亦感时而溅泪……鸟惊心:有两种理解。一、人闻鸟鸣而惊心;二、怅恨离别,鸟亦惊心。’

事物的正确答案不止一个,在大力提倡研究性学习的今天,课文注释对言之成理的“异说”也应加以收列。

例5“臣闻求木之长者,必固其根本;”魏征《谏太宗十思疏》,高





犹抱

琵琶半遮面

浅谈语句的“含蓄美”



湖北枣阳市第二中学 陈前国

含蓄,指言语、诗文意思含而不露,耐人寻味。含蓄的语句,不仅要理解它的表层含义,更重要的是洞察它的深层含义。解释含蓄语句,首先要弄清楚它的表现手法。

笔者以为语句的“含蓄美”具体表现在以下几个方面:

一是以虚写实。所谓“虚”即虚写,指采取烘托、暗示等手法对表现对象所作的侧面、间接的表现,使之取得以少胜多、含蓄凝练的艺术效果。例如《红楼梦》中黛玉临终前对宝玉的感情是极为复杂的,有爱、有恨、有迷惑、有失望,如果一一写出,花再大气力也难以写好。作者采用虚写手法,只让她从心底呼喊:“宝玉!宝玉!你好——”“好什么呢?让读者自己去领会这“虚”中所包含的复杂意蕴。

二是运用曲笔。写文章时故意离开本题,而不直书其事。如杜牧的《泊秦淮》:“烟笼寒水月笼沙,夜泊秦淮近酒家。商女不知亡国恨,隔江犹唱后庭花”。初看似在讽刺歌女们只知寻欢作乐而不关心国事的空虚灵魂,但只要细加分析,“商女不知亡国恨”乃是曲笔,诗人真正要讽刺的是那些贵族、官僚,因为歌女是下等人,

他们唱什么得由听者的趣味而定。如此写法,使诗歌含蓄耐人寻味,增强了讽刺意味。在对这类语句的理解时,进行分析综合的角度应有所变化,范围应有所扩展。

三是含糊其辞。在语言交往中,碰到一些不便回答的问题难免让人头疼。对此,倘若置之不理,未免有失风度;若一味“无可奉告”或直接回答,无法挽回当时尴尬的局面。运用机智含蓄的语言能使你走出困境。如某知名记者采访前美国总统罗斯福,问了一个不能回答的机密问题。记者问:您能告诉我关于……的问题吗?罗斯福问:您能保守秘密吗?记者答:当然能。罗斯福答:我也能。

四是巧用修辞。如双关、委婉、比喻、象征、反语等。恰当地运用上面这几种修辞方法,能够使语句有含蓄之美。例如:“东边日出西边雨,道是无晴却有晴”。这里晴雨的“晴”是用来暗指感情的“情”,“道是无晴却有晴”,也就变成了“道是无情却有情”。通过这两句极其形象又极其朴素的诗,诗中女主角的迷惘、眷恋、忐忑不安,以及她的希望和等待都刻画出来了。运用谐音双关明确而又含蓄地表达了微妙的感情。

语二册)课本注音为zhǎng,释为“生长”。这个注释值得商榷。这一句与“欲流之远者,必浚其泉源;思国之安者,必积其德义”构成排比,这里“长”和“远”、“安”一样作形容词,则应读cháng,解释为“高大”。《青年必读古文手册》对这一“长”字也解释为“高大”。当然,作为不及物动词的“长”,也可与形容词“远”“安”相对,但从整体上看,还是作形容词“高大”讲更为妥当,再看语段结尾“斯亦伐根以求木茂,塞源而欲流长也”

句中“茂”作草木繁密茁壮讲应是无异议的,而这正是照应了前文“求木之长(高大)者”。就是从自然现象来看,“根本”不“固”之“木”,并非就不能“生长”,但要其茁壮成长,成为“高大”之“木”,则非“固其根本”不可了。

注 释

黄建霖、越振钧《文言虚词汇解》第17页,中国集邮出版社1986年。

施蛰存《〈使至塞上〉分析》,选自《唐诗百话》,华东师范大学出版社

1996年。

陈石怀《中学文言文赏析》第30页,福建人民教育出版社1979年。

徐应佩、周溶泉、吴功正《感时忧国,思家念亲——谈杜甫的〈春望〉》,选自《中国古代文学名著赏析》,山西人民出版社1982年。

徐中玉、金启华《中国古代文学作品选》(第一册)第300页。

李世跃、杨效春《青年必读古文手册》第264页,中国青年出版社2000年。

